



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

## **Sunday Masses Misas de Domingo**

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm  
7:30 am, 9:30 am,  
11:30 am (Spanish / español)

## **Daily Mass / Misas Diario**

Monday - Friday: 8:00 am

## **Confessions / Confesiones**

Monday: 8:30—8:45 am  
Saturday: 2:30—3:30 pm

## **Rosary / Rosario**

Half-hour before all Masses /  
Media hora antes de todas  
las misas



**March 26, 2017 • Fourth Sunday of Lent**

**26 de marzo 2017 • Cuarto domingo de Cuaresma**

## Ecumenical Luncheon

**Sat., April 22, 12:00 pm, St. Mark's Lutheran Church**

This annual lunch is an occasion to celebrate with friends and neighbors from the surrounding churches. We are asked to bring 10-15 salads this year. A \$1.00 donation and a food shelf item is also requested from each woman attending. RSVP to Banda (Marianne) Mersch by April 14 (651-228-0394) so we can determine if we have enough salads.

## Almuerzo Ecuménico

**sábado 28 de abril, 12:00 pm, St. Mark's Lutheran Church**

Este almuerzo anual es una ocasión para celebrar con los amigos y vecinos de las iglesias de los alrededores. Se nos pide llevar 10-15 ensaladas este año. Se pide una donación de \$1.00 y alimentos para regalar. Si va a asistir, por favor póngase en contacto con Banda (Marianne) Mersch (651-228-0394) antes del 14 de abril para que podamos determinar si tenemos suficientes ensaladas.

## 2017 Catholic Service Appeal

It is not too late! If you have not given your gift in support of the 17 collective ministries of this Archdiocese, please drop your pledge in the collection basket. Every contribution matters, so please prayerfully consider your gift today. Thank you for your continued support of the Catholic Services Appeal.

## Llamado de los Servicios Católicos 2017

¡No es demasiado tarde! Si usted no ha dado su regalo en apoyo a los 17 ministerios colectivos de esta Arquidiócesis, por favor coloque su donación en la cesta de la colecta. Cada contribución cuenta, así que por favor considere en oración su regalo hoy. Gracias por su continuo apoyo a la Campaña de los Servicios Católicos.

## Global Solidarity Collection

This outreach collection serves our brothers and sisters in Africa, Latin America, Central and Eastern Europe, and humanitarian activities of Catholic Relief Services. If you are interested in contributing, please put your donation in an envelope marked "Global Solidarity" and drop it in the collection basket. For your convenience, there are envelopes in the back of church. All donations should be in the parish office by Monday, April 10. Thank you.

## Domingo Solidaridad Mundial

Esta colecta sirve a nuestros hermanos y hermanas en África, América Latina, Europa Central y del Este y actividades humanitarias de Catholic Relief Services. Si usted está interesado en contribuir, por favor ponga su donación en un sobre marcado "Global Solidarity" y colóquelo en la canasta de la colecta. Para su comodidad, hay sobres en la parte posterior de la iglesia. Todas las donaciones deben estar en la oficina de la parroquia para el lunes 10 de abril. Gracias.

## CRS Rice Bowl Encounter Community

We encounter Maria in Mexico, where a community of hardworking women share joys, sorrows and fellowship while growing economic opportunity at a greenhouse. **How have your communities helped you encounter Christ anew this Lent?** Visit [crsricebowl.org](http://crsricebowl.org) for more.

## CRS Plato de Arroz Encuentro con la Comunidad

Nos encontramos con María en México, donde una comunidad de mujeres trabajadoras crea oportunidades económicas en un invernadero. **¿Cómo le han ayudado sus comunidades a encontrar a Cristo de una nueva forma en esta Cuaresma?** Visite [crsplatodearroz.org](http://crsplatodearroz.org) para más información.

## Tuition Assistance for School Children

Tuition assistance is designated for the children of parishioners who will be attending a Catholic elementary school for the 2017-2018 year. Applications can be found at the parish office or on the parish website. Go to [www.sf-sj.org/parish](http://www.sf-sj.org/parish) and look under the parish menu on the left side. **The deadline for submitting applications is April 7, 2017.**

## Asistencia de Matrícula para Niños en Escuela

La asistencia de matrícula se designa para los niños de los feligreses que asistirán a una escuela católica de primaria para el año 2017-2018. Las solicitudes se pueden encontrar en la oficina parroquial o en el sitio web de la parroquia. Vaya a [www.sf-sj.org/parish](http://www.sf-sj.org/parish) y busque en el menú de la parroquia en el lado izquierdo. **La fecha límite para enviar las solicitudes es el 7 de abril de 2017.**

## Weekly Calendar

### **Monday, March 27**

7:45 pm Adult Choir Practice

### **Tuesday, March 28**

6:00 pm Lenten Program / SF Sacristy Mtg Rm

7:00 pm Casinos Ham Bingo

### **Wednesday, March 29**

6:30 pm Faith Formation

6:30 pm Youth Group

### **Friday, March 31**

3:30–6:30 pm Fish Fry / Social Hall

7:00 pm Bilingual Stations of the Cross

### **Sunday, April 2**

9:30 am Spanish Faith Formation

## Upcoming Parish Events

- Sandcastle Spaghetti Dinner. Tuesday, April 11, 5:00–7:00 pm
- LCM Ecumenical Luncheon, Saturday, April 22
- Anointing Mass, April 29
- First Communion, May 7

Details will be available as the dates near.

## Calendario Semanal

### **Lunes, 27 de marzo**

7:45 pm Práctica Coro Adultos

### **Martes, 28 de marzo**

6:00 pm Programa de Cuaresma

7:00 pm Casinos Jamon Bingo

### **Miércoles, 29 de marzo**

6:30 pm Clases Catequesis

6:30 pm Grupo Jóvenes

### **Viernes 31 de marzo**

3:30–6:30 pm Venta de pescado / Salón social SF

7:00 pm Vía Crucis bilingüe

### **Domingo, 2 de abril**

9:30 am Clases de Catecismo en español

## Próximos Eventos

- Cena de Spaghetti Sandcastle, martes, 11 de Abril, 5:00 pm–7:00 pm
- LCM Almuerzo Ecuménico, Sábado, 22 de abril
- Misa de Unción de los Enfermos, 29 de abril
- Primera Comuni3n, 7 de mayo

Más detalles cuando se acerquen las fechas de las actividades.

## **Lenten Schedule at St. Francis**

### Bilingual Stations of the Cross

Friday Evenings during Lent, 7:00 pm

### Fish Fry

Friday Evenings, March 31, & April 7, 3:30 pm–6:30 pm, SF Social Hall (cafeteria in the school building)



**Abstinence from eating meat is to be observed on all the Fridays of Lent. All Catholics 14 years and older are bound to this abstinence.**

## **Calendario de Cuaresma en St. Francis**

### Vía Crucis bilingüe

Viernes por la tarde durante Cuaresma, 7:00 pm

### Venta de pescado

Viernes por las tardes, 31 marzo, y 7 abril, 3:30 pm–6:30 pm, Salón social SF (cafetería de la escuela)

**La abstinencia de comer carne será observada todos los viernes de la cuaresma. Todos los católicos de 14 años o más están obligados a hacer esta abstinencia.**

## **Parish Staff / Personal de la Parroquia**

Father Juan Miguel Betancourt – Pastor/Párroco

Father Alberto Curbelo – Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Steve Maier – Deacon/Diácono

Steve Carter – Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/

Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria

Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

## **Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado**

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta – Director/Directora

## **Sunday Offerings Ofrendas del Domingo**

**March 19, 2017 / 19 de marzo del 2017**

Sunday Envelopes / Sobres del domingo .....	\$ 3,551.00
Plate / colecta.....	\$ 765.65
Total.....	\$ 4,316.65
Easter Flowers / Flores para la Pascua.....	\$ 766.00

**Thank you for your donations! / ¡Gracias por tus donaciones!**

## Mass Readings

### Week of March 27, 2017

**Monday:** Is 65:17-21/Ps 30:2, 4-6, 11-12a, 13b/Jn 4:43-54

**Tuesday:** Ez 47:1-9, 12/Ps 46:2-3, 5-6, 8-9/Jn 5:1-16

**Wednesday:** Is 49:8-15/Ps 145:8-9, 13cd-15, 17-18/Jn 5:17-30

**Thursday:** Ex 32:7-14/Ps 106:19-23/Jn 5:31-47

**Friday:** Wis 2:1a, 12-22/Ps 34:17-21, 23/Jn 7:1-2, 10, 25-30

**Saturday:** Jer 11:18-20/Ps 7:2-3, 9bc-12/Jn 7:40-53

**Sunday:** Ez 37:12-14/Ps 130:1-8/Rom 8:8-11/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45

## Lecturas de misas

### la semana del 27 de marzo de 2017

**Lunes:** Is 65, 17-21/Sal 30, 2. 4-6. 11-12. 13/Jn 4, 43-54

**Martes:** Ez 47, 1-9. 12/Sal 46, 2-3. 5-6. 8-9/Jn 5, 1-16

**Miércoles:** Is 49, 8-15/Sal 145, 8-9. 13-15. 17-18/Jn 5, 17-30

**Jueves:** Ex 32, 7-14/Sal 106, 19-23/Jn 5, 31-47

**Viernes:** Sab 2, 1. 12-22/Sal 34, 17-21. 23/Jn 7, 1-2. 10. 25-30

**Sábado:** Jr 11, 18-20/Sal 7, 2-3. 9-12/Jn 7, 40-53

**Domingo:** Ez 37, 12-14/Sal 130, 1-8/Rom 8, 8-11/Jn 11, 1-45 o 11, 3-7. 17. 20-27. 33-45

## Mass Intentions Intenciones de Misas

### Monday, March 27

8:00 am Kathy Schwartzbauer

### Tuesday, March 28

8:00 am + Alice DeVeau

### Wednesday, March 29

8:00 am + Nancy Nemacheck

### Thursday, March 30

8:00 am Diane Howard

### Friday, March 31

8:00 am Kendall Smith

### Saturday, April 1 • First Saturday

4:00 pm + Anastacia Hernandez

### Sunday, April 2 • Fifth Sunday of Lent

7:30 am + James Shetka

9:30 am Living & Deceased Members of the Ladies Community of Mary

11:30 am Spanish Mass

## Chapel Quote

*"Practice patience toward everyone, and especially toward yourself. Never be disturbed because of your imperfections, but always get up bravely after a fall."*

— St. Francis de Sales

## Cita Capilla

*"Practica la paciencia con todos, y especialmente contigo mismo. Nunca te molestes por tus imperfecciones, sino levántate siempre valientemente después de una caída."*

— San Francisco de Sales

## Prayer List Oración en Cadena

Floyd Hansen, David Howard, Gene Hudalla,

Robert Krejce, Jim Pacholl, Rose Pinski,

Mary Ries, Ruth Rudolph, George Schwartzbauer,

John Schwartzbauer, Loretta Schwartzbauer

## Liturgical Ministries

### Saturday, April 1, 4:00 pm Mass

**Lector** .....Sister Veronica Horvat

**Euch. Ministers**.....Carl McDonald, Jim Hickey

### Sunday, April 2, 7:30 am Mass

**Lector** .....Jeff / Lucy Johnson

**Altar Servers** .....Andrew Johnson

### Sunday, April 2, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Paul Kulhanek

**Euch. Minister** ..... Carrie Kinne

## Calendario de Servidores

### Domingo, 2 de abril, 11:30 am

#### Proclamadores

**M. P** ..... Feliciano Ramírez      **S** ..... Cecilia Martínez

**1a** ..... Ricardo Quintanilla      **2a** ..... Paula Galarza

**Ministros Eucaristía** ..... Pilar Monroy

..... Edith Morales, Salvador Rojas

**Monaguillos** .Anthony Salvador, Leonardo Moran, Brian Alfaro

**Ujieres** ..... Heidi Oropeza, Julio Rojas

**Colecta** ..... Familia Salgado, Cati, Brian, Yazmin, Kimberly

**Hospitalidad** ..... Salud Pérez, Juan Rangel

..... Merlín Orellana, Concepción Márquez

**Servicio después de Misa** ..... Yesenia, Jacobo Ibarra,

..... Richard y Jonathan Acosta

**Coro** ..... Niños

## Casinos Ham Bingo

**Tuesday, March 28, 7:00 pm, SF Gym**

Join us for your chance to win a ham and cash prizes! Cards are 25¢ each or 3 cards for 50¢. Bingo is for adults only. Proceeds will benefit parish youth activities.



## Casinos Jamon Bingo

**Martes, 28 de marzo, 7:00 pm, Gimnasio SF**

¡Únase a nosotros para tener la oportunidad de ganar un jamón y premios en efectivo! Las tarjetas son a 25¢ cada una ó 3 tarjetas por 50¢. El Bingo es sólo para adultos. Las ganancias serán para las actividades juveniles.

## Lenten Fish Fry

**Friday, March 31 & April 7  
3:30–6:30 pm, SF Social Hall  
(school building cafeteria)**

**Fried fish for \$10 or \$5  
Potato Taco for \$5.00  
Served with rice and salad**



## ¡Venta de pescado

**Viernes, 31 de marzo y 7 de abril  
3:30-6:30 pm, Salón Social SF  
(Cafetería del edificio escolar)  
Pescado frito por \$10 o por \$5  
Tacos de papa por \$5.00  
con arroz y ensalada**

## Ladies Community of Mary Spring Luncheon

**Saturday, April 8, SF Social Hall**

All women of the parish and their guests are invited to our annual luncheon. Social hour begins at 11:30 am and lunch will be catered by Skinners and starts at 12:00 pm. The cost is \$10 at the door. To make reservations call Jean Rieck (651-261-3562) by March 31.



## Almuerzo de Primavera de Señoras Comunidad de Maria

**Sábado, 8 de abril, Salón social SF**

Todas las mujeres de la parroquia y sus invitados están invitados a nuestro almuerzo anual. La hora social comienza a las 11:30 am y el almuerzo será preparado por Skinners y comenzará a las 12:00 pm. El costo es de \$10 en la puerta. Para hacer reservaciones llame a Jean Rieck (651-261-3562) antes del 31 de marzo.

## Donations Needed for our New Hymnals

Our current Gather hymnals have seen many years of duty at both St. Francis and St. James and are now dated with incorrect Mass prayers and service music. We are seeking donations to assist us in obtaining the number we need for the church. We are asking for an individual donation of \$17.50 to cover the cost of one book. For each donation we will place a notice in the book with the donor's name and the name of the person in whose memory the donation was made. Envelopes are in the pews and in the back of church.



## Donaciones necesarias para nuestros Nuevos Himnarios

Nuestros himnarios actuales han estado por muchos años en St. Francis y St. James y ahora están con oraciones y música incorrectas. Estamos pidiendo donaciones para ayudarnos a obtener el número que necesitamos para la iglesia. Estamos pidiendo una donación individual de \$17.50 para cubrir el costo de un libro. Para cada donación pondremos en el libro el nombre del donante y el nombre de la persona en cuyo recuerdo se hizo la donación. Hay sobres disponibles en las bancas y en la parte de atrás de la iglesia.

**Welcome to Our Parish!** If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at 651 288-1169 for registration information.

**Bienvenido a Nuestra Parroquia** Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al 651 288-1169 para obtener información.